

Tjukurpa Palya

Nganmanyitja munu Malatja

Published by Bible Society Australia
Sydney

GPO Box 9874, Sydney, NSW 2001

Tjukurpa Palya

The Bible in Pitjantjatjara, Central Australia
(Containing Old Testament Portions and the full
New Testament)

Copyright © 2002, 2007, 2019 Bible Society
Australia

Cover illustration by **Nyuwara Tapaya**. Used
with permission.

1st printing 2002 (750)

2nd printing with revisions 2007 (500)

3rd printing 2009 (700)

4th printing 2013 (500)

5th printing with revisions 2019

Nganmanytju Nyakula

Wangkanytjaku

“Tjukurpa Palya” Godaku tjukurpa, panya
paluru palumpa walytja kutjupa tjutangka
wangkangi, kaya nyiringka walkatjunu munuya
nyiri palunya tjananya rawangku kanyiningi.

Panya nganmanytjuya Moselu tjana
walkatjunangi wangkatjara kutjupa tjutanku
kulukulu. Kala tjukurpa nyanga palunya

tjananya wangkapai, **“Tjukurpa Palya Nganmanyitja.”** Panya iriti mulapaya tjukurpa nyanga palunya walkatjunangi wangka lipurungku nyanga alatji:

הָאֱרֶץ : וְאֵת הַשָּׁמַיִם אֵת אֱלֹהִים בְּרָא בְּרֵאשִׁית

Tjukurpa nyanga paluru kuranyitja mulapa Genesis chapter 1 munu verse 1. Ka tjukurpa nyangatja ngaranyi nganampa wangkangka nyanga alatji:

Kuwaripatjara mulapa Godalu ilkarī munu manta palyanu uwankara wiyangka.

Ka panya Jesulu mantangka nyinaralpi tjukurpa nyanga nganmanyitjanguru anangu tjutangka utira tjakultjunangi, munu paluru tjukurpa kutjupa tjuta kulu wangkangi kuwaritja tjuta kulu. Ka paluru ilkarikutu malaku ankunyangka malangka wati kutjupa tjutanku nyiri tjutangka walkatjunu tjukurpa palunyatjara Kurunpa Milmilu nintinnyangka. Kaya Jesulu iyantja kutjupa tjutanku lita tjuta kulu walkatjura iyanu ngura tjutakutu Jesuku walytja tjutakutu. Kala tjukurpa nyanga palunya tjananya wangkapai, **“Tjukurpa Palya Malatja.”** Wati paluru tjana panyaya nyiri tjutangka tjukurpa Jesunyatjara walkatjunu wangka Kurikingku nyanga alatji:

εν αρχη ην ο λογος, και ο λογος ην προς τον θεον, και θεος ην ο λογος

Tjukurpa nyanga paluru Johnku tjukurpa

chapter 1 munu verse 1. Ka tjukurpa nyangatja ngaranyi nganampa wangkangka nyanga alatji:

Kuwaripatjara mulapa uwankara wiyangka Godanya nyinangi, ka palula tjungu kutjupa nyinangi ini Tjukurnga. Panya paluru Godanya alatjitu.

Ka nyiri nyanga “Tjukurpa Palyangka” tjukurpa Malatja uwankara ngaranyi Jesunyatjara panya walkatjunkunytja. Palu tjukurpa Nganmanyitja Moselu tjana panya walkatjunkunytja uwankara ngaranytja wiya tjara kutju ngaranyi. Ka nganana tjukurpa palyalpai tjutangku tjukarurungku Iipurungka munu Kurikingka tjungu palyantjikitjangku rawangku arkaningi tjukurpa nyanga palunya tjukaruru mulapa ngaranytjaku nganampa wangkangka.

Nyuntu nganana ngurpa Jesuku yunpaku, panya iriti kamara wiya ngarangi palunya putukurapamilantjaku. Palu nganana ninti panya Jesunya wati Jew nyinangi, ka palumpa malpa tjuta kulu Jew tjuta. Munula ninti tjanampa mantaraku munu tjanampa nguraku. Ka nyiri nyanga “Tjukurpa Palyangka” picture tjuta ngaranyi nganana tjukurpa nyakula wangkara tjukarurungku kulintjaku.

Ka nyiringka ngururpa picture kalatjara tjuta ngaranyi, ka nyura picture nyanga palunya tjananya nyakula kulilku kuwaripatjaranguru panya Godalu manta palyantjitjanguru munu malatja mulapakutu panya Jesulu pitjantjikitjangku wangkanytjitjakutu.

Ka picture palula tjanala malangka map tjuṭa kulu ngaranyi manta tjuṭa munu uru tjuṭa kulu nintintjaku, ka nyanga palunya tjananya nyakula nyura tjukarurungku kulilku ngura ini tjuṭa panya Israelnga munu Itjipanya munu Rome-anya munu ngura kutjupa kutjupa tjuṭa kulukulu.

Ka Revelationta malangka tjukurpa kutjupa ngaranyi nyura nyakula nintiringkunyjtaku ini *Ara Tjuṭa Anangu Israelkunu Tjuṭaku*.

Ka palula malangka kutjupa ngaranyi nyura nyakula tjukurpa kutjupa kutjupa tjuṭa ngurintjaku nyiri nyanga “Tjukurpa Palyangka”. Panya Godalu tjukurpa ara tjuṭa nganana wangkangi kulira nintiringkunyjtaku munu wanganarangku kulintjaku. Palu kutjupa- arala tjukurpa kutjupa putu ngurilpai, kala tjinguru putu ngurira nyiringka malarku mulapa nyangama kalanya alpamilani tjukurpa ngurintjaku.

Uwa, ka nyura tjinguru tjukurpa nyakula wankara kutjupa-ara walka tjukutjuku nyakuku tjukurpangka ngururpa ngaranyangka katu nguwanpa nyanga purunypa – *. Munu nyura uti kililpi ngaranyangka nyakula nyiringka tjaru nyawa munu nyura piruku nyakuku kililpi kutjupa line-ngka tjaru. Ka kililpi palula itingka tjukurpa kutjupa ngaranyi, panya tjukurpa nyara paluru nintini tjukurpa nyara katutja tjukarurungku kulintjaku. Ka nyura uti nintiringkunyjtikitjangku tjukurpa pala tjaru ngaranytjanya nyakula wangka munu palulanguru nyakula wiyaringkula piruku

katu nyawa munu kililpi panya katutjanguru piruku nyakula wangkara wananma Godaku panya tjukurpa. Palu tjukurpa panya lineangka tjaru ngaranytja tjuṭa Godaku tjukurpa wiya, palu nintini kutju nyura Godaku tjukurpa tjukarurungku kulintjaku.

Uwa, munu kutjupa-ara nyura Godaku tjukurpa nyakula wangkara walka tjukutjuku anangitja nyakuku nyanga purunypa:

Anangu nyangangu nintini tjukurpa Godala tjapintjatjara.

Anangu nyangangu nintini tjukurpa Godanya walkura mirawaninytjatjara.

Anangu nyangangu nintini tjukurpa utira wangkanytjatjara.

Uwa, ka nyura tjukurpa nyangatja riitamilantjikitjangku Kurunpa Milmilta-warara tjapila, ka paluru nyuranya nintilku nyiri nyanga Godaku tjukurnguru. Panya Jesulu palumpa nintintja tjuṭangka wangkangu alatji,

“Nyura ngayuku mukuringkulampa uti wanganarangku kulira palyanma ngayulu wangkanytjitja. Kana ngayulu Mamala tjapilku, ka paluru Kurunpa Milmilnga nyurala unngu tjarpatjunkuku nyurala tjungu titutjara nyinara nyuranya alpamilantjaku. Ka Kurunpa nyanga paluru nyuranya tjukurpa tjukaruru nintilku.” (Johnku 14:15-17a)

Alatji Jesulu wangkangu.

Uwa, ka Mayatja Jesulu Christalu nyuranya pukultju pulkangku kurunpa pukulmara kanyinma. Uwa mulapa.

Tjukurpa Palya
Portions of the Holy Bible in the Pitjantjatjara
language of Australia

copyright © 2019 Bible Society of Australia

Language: Pitjantjatjara

Translation by: The Pitjantjatjara Bible Translation Project, Wycliffe Bible Translators and Bible Society Australia.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 22 Nov 2019

b29b7786-0954-5b75-82cb-3657182b63d6